

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 98 (2011)  
**Heft:** 9: Spielplatz Alpen = Les Alpes, terrain de jeu = Playground Alps  
  
**Rubrik:** Im nächsten Heft ; Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

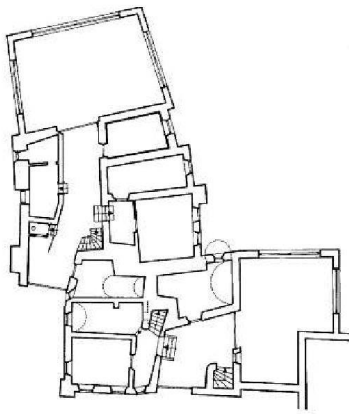
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Ordnung – Unordnung

Architektur ordnet Materie, Raum und Lebensverhältnisse. Jeder Entwurf verhandelt so jeweils von neuem die Bedingungen zwischen Ordnung und Unordnung. Dieser nicht einfachen Beziehung widmen wir das nächste Heft. Ein Essay von Wolfgang Ullrich ordnet die alltägliche Unordnung zuhause und schafft Übersicht. Mit einem Beitrag über disziplinierende Normen wird nach Auswegen aus der zunehmenden Regeldichte gesucht; ein weiterer Text geht dem Phänomen der unregelmässigen, «geschüttelten» Grundrisse in der Schweizer Architektur nach. Anhand zweier Bauten und am Beispiel des Frühwerks von David Chipperfield werden besondere und unerwartete Äusserungen von Ordnung thematisiert. Schliesslich fragen wir nach den jeder Architektur zu Grunde liegenden Kräften, die in der Stadt wirken: nach ihrem Grundriss, der über die Geschichte hinweg die vielfachen Interessen Privater in einer scheinbar geordneten Ganzheit zusammenfasst.

## Ordre – désordre

L'architecture ordonne les matériaux, l'espace et les relations de l'existence. Ce faisant, chaque projet négocie à nouveau les conditions entre l'ordre et le désordre. Nous consacrerons notre prochain cahier à cette relation qui n'est pas facile. Un essai de Wolfgang Ullrich ordonnera le désordre domestique quotidien et nous donnera une vue d'ensemble. Une contribution sur les normes «disciplinantes» cherchera une échappatoire à la densité crois-

sante des règles; un autre texte se penchera sur le phénomène des plans irréguliers, comme «secoués» dans l'architecture suisse. Des expressions singulières et inattendues de l'ordre seront thématiques au moyen de deux constructions et de l'exemple de l'œuvre de jeunesse de David Chipperfield. Nous nous interrogerons finalement sur les forces qui se trouvent à la base de toute architecture oeuvrant en ville: sur leur plan qui, par-delà l'histoire, résume les multiples intérêts des privés en un ensemble apparemment ordonné.

## Order – Disorder

Architecture orders matter, space and living conditions. Every design renegotiates the circumstances between order and disorder. We devote the next issue to this often difficult relationship. An essay by Wolfgang Ullrich orders the daily disorder at home and establishes an overview. In a contribution about the norms and standards that seek to impose discipline an attempt is made to find a way out of the increasingly dense thicket of regulations; another text examines the phenomenon of irregular, "shaken" floor plans in Swiss architecture. Using two buildings and the example of David Chipperfield's early work we look at special and unexpected statements about order. In conclusion we enquire about the forces at work in the city that lie at the base of all architecture: about the plan of the city which over the course of history has combined the varied interests of private persons in an apparently ordered whole.

## Impressum

98./65. Jahrgang, ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal  
jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

## Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich  
Tel. 0041 (0) 44 218 14 30, Fax 0041 (0) 44 218 14 34  
E-Mail: redaktion@wbw.ch  
www.werkbauenundwohnen.ch

## Verband

BSA/FAS Bund Schweizer Architekten/  
Fédération des Architectes Suisses, www.architekten-bsa.ch

## Redaktion

Nott Caviezel (nc) Chefredaktor, Tibor Joanelly (tj), Caspar Schärer (cs),  
Anna Schindler (as)

## Geschäftsleitung

Regula Haffner (rh), Mitarbeit Linda Benz

## Grafische Gestaltung

heike ossenkop pinxit, Hanno Schabacker  
www.hopinxit.ch

## Redaktionskommission

Astrid Stauffer (Präsidentin), Stephanie Bender,  
Francesco Buzzi, Josefa Haas, Dorothee Huber, Jakob Steib

## Druckvorstufe

Swissprinters Zürich AG

## Druck

Swissprinters St. Gallen AG

## Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Anneke Bokern, Amsterdam; Geneviève  
Bonnard, Monthey; Francesco Collotti, Milano; Ros Diamond, London;  
Paolo Fumagalli, Lugano; Markus Jakob, Barcelona; Gert Kähler,  
Hamburg; Momoyo Kaijima, Tokio; Otto Kapfinger, Wien; Jacques Lucan,  
Paris; Rodolphe Luscher, Lausanne; Sylvain Malfroy, Neuchâtel; Philipp  
Oswald, Berlin; Petr Peřák, Brno; Andreas Ruby, Köln; Yehuda Safran,  
Paris; Karin Serman, Zagreb; Thomas Stadelmann, Luzern; Klaus Dieter  
Weiss, Hannover; Anne Wermeille, Porto. bauen + reichten: Dominik  
Bachmann, Rechtsanwalt, Zürich; Isabelle Vogt, Rechtsanwältin, Zürich

## Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan, Eva Gerber

## Inseratenverwaltung

Verlag Bauen+Wohnen GmbH  
Gilbert Pfau, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich  
Verlagsleitung: Judith Guex  
Tel. 044 362 95 66, Fax 044 362 70 32, inserate@wbw.ch

## Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Swissprinters St. Gallen AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen  
Tel. 058 787 58 66, Fax 058 787 58 15  
E-Mail: wbw@swissprinters.ch

## Bezugsbedingungen Inland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr.	215.-
Studentenabonnement	Fr.	140.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr.	27.-

## Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr./€	235.-/155.-
Studentenabonnement	Fr./€	150.-/105.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr./€	27.-/19.-

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens  
8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das  
Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische  
Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des  
Verlages.

## Umschlag

Iglubau-Weltrekordversuch auf dem Gletscher der Plaine Morte, 2007.  
Bild: Marc Latzel